



005061312

На правах рукописи

7

Кабахидзе Екатерина Львовна

**ЛИНГВОФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ В
УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ**

09.00.11 – социальная философия

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата философских наук

6 ИЮН 2013

Москва -2013

26

Работа выполнена в Государственном бюджетном образовательном учреждении города Москвы «Московской государственной академии делового администрирования»

Научный руководитель: Мамедов Низами Мустафаевич
доктор философских наук, профессор ФГБОУ ВПО «Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»

Официальные оппоненты: Астафьева Ольга Николаевна
доктор философских наук, профессор, заведующая сектором стратегий социокультурной политики ФГБНИУ «Российского института культурологии»

Гаранина Ольга Денисовна
доктор философских наук, профессор кафедры гуманитарных и социально-политических наук ФГБОУ ВПО «Московского авиационного института (национального исследовательского университета)»

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»

Защита состоится 19 июня 2013 г. в 15.00 часов на заседании диссертационного совета Д 850.014.01 при Московской государственной академии делового администрирования по адресу: 124460, Москва, Зеленоград, коп. 1140, зал Ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке академии по адресу: Зеленоград, корп. 1140. Объявление о защите и автореферат соискателя опубликованы на сайте Государственного бюджетного образовательного учреждения города Москвы «Московской государственной академии делового администрирования» (www.msaba.ru) 19 июня 2013г.

Автореферат разослан «17» мая 2013г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат философских наук, доцент *Сергеева* Т.Н. Серегина

I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

Актуальность исследования. Характерной чертой современной эпохи является интенсификация процессов глобализации, становление единой экономической, финансовой, информационной системы в мире, размывание социокультурных барьеров, традиционно существовавших между государствами и народами¹. Глобализация обусловлена совокупностью объективных и субъективных факторов, имеющих естественно-природные, социально - политические, духовные корни. Это свидетельствует о многогранности феномена глобализации, сложности прогнозирования ее последствий².

Можно сказать, что в наше время формируются основы мегаобщества, ценностные установки которого намечены в концепции устойчивого развития³, принятой конференцией ООН по «Окружающей среде и развитию» в 1992 г. в Рио-де-Жанейро, получившей подтверждение в 2002г. на Саммите ООН в Йоханнесбурге и в 2012 г. на юбилейной конференции ООН («Рио+20»). Согласно данной концепции, управляемая с позиций «устойчивого развития» глобализация, должна привести к гармонии социальных, экономических и экологических связи и отношения в мире⁴.

В решении проблем перехода общества к устойчивому развитию все большую значимость приобретает информационный аспект, коммуникативные вопросы, передача из поколения в поколение в различных формах высоких гуманистических и экологических ценностей. Обсуждение конкретных проблем ресурсного, материального обеспечения будущих поколений, которыми озабочено современное «общество потребления», уходит на второй план, так как подлинные потребности «будущих поколений» из-за их непредсказуемости оказываются скрытыми от нас⁵.

1 См.: Чумаков А.Н. Глобализация. Контуры целостного мира. М., 2010.

2 Эпоха глобальных перемен : (опыт философского осмысления) / сост. и отв. ред. Н. М. Мамедов/ под общ. ред. Т. И. Костиной, Департамент образования г. Москвы, МГИДА, Рос. филос. о-во. М.: Изд-во МГИДА, 2004.

3 Наше общее будущее. Доклад Международной комиссии по окружающей среде и развитию (МКОСР). М.: Прогресс, 1989; Повестка Дня на XXI столетие. Женева, 1993

4 Мамедов Н.М. Концепция устойчивого развития и исторический процесс// Век глобализации. 2010. №2. С. 59.

5 Муни П.И. Теория устойчивого развития: информационные основы. М.: УРС С, 2009.С. 203.

Основными показателями общества становятся динамизм социальных перемен, усложнение социально-экономических, культурных связей, обуславливающие неопределенность будущего. Это такое состояние общества, которое академик Н.Н.Моисеев определил как состояние, обуславливающее «прощание с простотой»⁶.

Гармоничное функционирование общества в новых условиях, таким образом, оказывается зависимым от эффективной системы коммуникации, языковой политики государств, когда сохранение национального языка предполагает обязательное изучение языков международного общения.

Язык играет ключевую роль в жизни общества, помимо всего прочего, потому, что благодаря языку воссоздается совокупность зафиксированных в единицах языка представлений о реальности в различные эпохи (картины мира)⁷. Если учесть, что мышление фиксируется языком, то разнообразие языков обуславливает сосуществование отличных друг от друга картин мира. Достижение взаимопонимания в таком случае оказывается возможным благодаря билингвизму и полилингвизму.

Следует также учесть, что язык формирует коллективное и индивидуальное сознание, является проводником в аккумуляции этнических установок, стереотипов мышления. Для межкультурного диалога и обеспечения устойчивого развития необходимо выявить существующие лингвистические барьеры глобализации, препятствующие движению идей, знаний, конвергенции ценностей. Только снятие межъязыковых барьеров может вести к формированию глобального сознания.

В определенном отношении эта проблема не нова. В истории были попытки решить данную проблему созданием синтетического языка. Так, в 1887 г. Лазарь Заменгоф создал первый искусственный язык – эсперанто, представляющий собой своеобразный «слепок» романо-германской группы языков. Эсперанто не смог завоевать серьезные позиции в мире в силу того, что это искусственная «языковая форма», лишенная этнокультурного духа. Как писал В. фон Гумбольдт в работе «О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие

6 Моисеев Н.Н. Прощание с простотой. М., 1998. С. 395.

7 Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. С. 54.

человеческого рода»: «язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык,...только духовная сила народа является жизненным и самостоятельным явлением, а язык зависит от нее»⁸. Естественный язык определяет способ восприятия и организации (концептуализации) индивидом окружающего мира. Такая концептуальная картина мира отражает систему взглядов всего общества. Совокупность знаний о мире, закрепленных в лексике, фразеологии и грамматике отражает общественно-исторический опыт нации.

Таким образом, глобализация обострила проблему лингвистических барьеров, исторически имевших место в мире, а эсперанто и другие синтетические языки показали свою несостоятельность в качестве языка коммуникации. В то же время стало очевидным, что глобальное доминирование того или иного естественного языка возможно тогда, когда данный язык не обладает сложным грамматическим, фонетическим и лексическим строем; носитель языка лидирует в политическом, экономическом и технологическом отношении; культура носителя языка - открытая, имеет адаптируемые свойства. Указанным критериям во второй половине XX в. больше соответствовал американский английский язык, что и объясняет его беспрецедентное распространение в настоящее время.

Реальным оказалось формирование на основе доминирующего естественного языка наднациональной языковой картины мира, учитывающей универсальные гуманистические и экологические ценности. Вместе с тем это не смогло привести к глубокой интеграции национальных языковых картин мира. Возможность формирования языковой картины мира, учитывающей многообразие культур и национальных менталитетов, синтезирующей все ценное, созданное человечеством в течение тысячелетий, остается открытым вопросом.

Степень разработанности темы. Природе и сущности языка, его номинативной функции были посвящены диалоги Платона, трактаты Аристотеля, Библейские притчи. Одной из центральных проблем античной философии было взаимоотношение языка, речи и мышления. В этой связи необходимо отметить трактаты Гераклита Эфесского (теория фюзей), Эпикура, Диогена,

⁸ URL: <http://philologos.narod.ru/classics/humboldt.htm>

Лукреция и Анаксагора (теория тезей), эпикурейцев.

Изучение языка в единстве с народным духом, этническим менталитетом началось с работ В. Гумбольдта, Э. Сэпира, продолжил развивать идею связи между языком и этнической картиной мира Л. Вайсгербер. Н.Хомский создал уникальную теорию генеративной грамматики.

В диссертации специально выделены взгляды Ф. Шлейермахера, В. Дильтея, Э. Гуссерля, Г.Г. Шпета, М. Хайдеггера, П. Рикера, Х.Г. Гадамера, М.М. Бахтина и других философов, развивающих идеи герменевтики. Данные работы представляют особую ценность для настоящей диссертации, т.к. герменевтика раскрывает природу ключевого компонента коммуникации, ее конечную цель и предназначение – понимание. Ф. Шлейермахер впервые ввел психологическую составляющую в интерпретацию дискурса, который являет собой синтез общей языковой системы и творческого акта автора текста, рождая, таким образом, необходимость в объективном (грамматическом) и субъективном (психологическом) истолковании. В. Дильтей впоследствии стал рассматривать понимание как фундамент гуманитарного знания, а герменевтику в качестве универсального метода познания в «науках о жизни». Э. Гуссерль⁹ обозначил основной инструмент познания – сознание индивида, введя метод феноменологического познания и признав язык «телесным оформлением смысла», который гарантирует объективность идеального смысла (феномена сознания), делает возможным понимание и общение. Г.Г. Шпет, объединяя подходы феноменологии и герменевтики, отдал языку основополагающую роль в понимании окружающей действительности, признавая его единственным и всеобщим орудием познания. М. Хайдеггер онтологизировал герменевтику, развивая мысль о том, что понимание является фундаментальным способом человеческого бытия, а язык – «домом бытия». Х.Г. Гадамер¹⁰, апеллируя к тезису М. Хайдеггера, пишет, что язык является не только «домом бытия», но одновременно и способом бытия, а родной язык оказывает влияние на процессы мышления, создавая уникальную этническую картину мира.

В XX веке лингвистика получила особый статус в философ-

9 См.: Гуссерль Э. Картезианские размышления. СПб.: Наука. Ювента, 1998.

10 См.: Гадамер Х. Г. Истина и метод. М., 1988.

ских науках, выделившись в отдельную лингвофилософскую науку. Язык приобрел особый статус в философии по причине интенсификации межкультурных контактов, и, как результат, кристаллизации вопросов о природе смысла, соотношении языка и реальности, языковом мышлении индивида, социума, нации, ментальных операциях в процессе перевода с одного языка на другой. Видными деятелями в этой области являются Л. Витгенштейн, Г. Фреге, Ж. Деррида, Дж. Сёрл. Л. Витгенштейн идентифицировал язык с онтологией окружающего мира, исходя из принципа схожести их логической структуры. Язык был предметом исследования не только философской и филологической наук, но и естественнонаучных дисциплин – логики, математики. Так, Г. Фреге впервые ввел разграничение между смыслом и значением имени. Данная дуалистическая природа имени была использована в теории мышления и речи Л.С. Выготского. Одним из ярких представителей лингвофилософской мысли в России является В.С. Юрченко, развивающий идею об интегративной функции языка в областях психической деятельности человека (наука, религия, философия, искусство).

Вопросы классической лингвистики, структуры и классификации языков, речи и межкультурной коммуникации рассматриваются в работах С.Г. Тер-Минасовой, Н.Д. Арутюновой, Г.В. Степанова, Дж. Лайонза, Ф. де Соссюра, И.А. Бодуэн де Куртене, Н.С. Трубецкого, Г. Штейнгаля, А.А. Потебни, Ф.Ф. Фортунатова, В.А. Звегинцева.

Современное языкознание немислимо без фундаментальных исследований в области языка, речи, мышления и сознания, т.е. предмета психолингвистики. Классические теории психолингвистики, нейропсихолингвистики разработаны Л.С. Выготским, А.Н. Леонтьевым, А.А. Леонтьевым, А.Р. Лурия, И.А. Зимней, К.Ф. Седовым, Т.В. Ахутиной, Т.В. Черниговской, И.Н. Гореловым, Н.И. Жинкиным, И.А. Стерниным, А.А. Залевской, Л.В. Сахарным, А.М. Шахнаровича, В.Л. Деглиным, Р.Ф. Фрумкиной, психология сознания и мышления блестяще описана в классическом труде «Основы психологии» С. Л. Рубинштейна. В классическом труде «Мышление и речь» Л.С. Выготский¹¹ проводит теоретико-экспериментальный анализ фило- и онтогенеза речи

11 Выготский Л.С. Мышление и речь. М.: Изд-во АСТ, 2011.

и мышления, раскрывает их эволюционные процессы у ребенка. А.Р. Лурия¹² к психологической эволюционистской теории добавляет исследования в области нейрофизиологии головного мозга, оказывающие непосредственное влияние на формирование мыслительной и речевой деятельности. И.А. Зимняя¹³, К.Ф. Седов¹⁴ разработали наиболее полные и последовательные схемы речепорождения, превращение мысли в слово. Т.В. Черниговская¹⁵ транспонирует речемыслительные процессы на деятельность сознания индивида, рассматривая эволюцию языковых и когнитивных функций через их физиологические и нейролингвистические аспекты.

Особый интерес представляют работы по семиотике Ю.М. Лотмана и Б.А. Успенского, которые раскрывают однородность знаковой природы языка и сознания человека.

Однако работ, посвященных лингвистическим барьерам глобализации, проблематике понимания в условиях мировой конвергенции культур существует мало. Между тем, философский анализ указанных вопросов необходим для осмысления актуальных социальных, культурологических проблем, развития методологии языкознания и психологии в условиях глобализации. В этом плане можно отметить лишь отдельные публикации О.Н. Астафьевой, Т.Г. Богатыревой, О.Д.Гараниной, А.Д.Иоселиани, Н.М.Мамедова, М. Кастельса, Р. Робертсона, Г.В.Сориной, А.Н.Чумакова и других исследователей. О.Н. Астафьева выдвигает тезис о формировании нового типа транснациональной культуры в результате расширения информационно-коммуникативного пространства¹⁶. Диалог, согласно Т.Г. Богатыревой, является базовым для разрешения вопроса этических оснований объединения людей по пути к глобальному этносу¹⁷. Согласно О.Д. Га-

12 Лурия А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во Феникс, 1998.

13 См.: Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1985.

14 Седов К.Ф. Нейропсихоллингвистика. М.: Лабиринт, 2009.

15 Когнитивные исследования//Сборник научных трудов. Вып. 5 (ред. А. А. Кибрик, Т. В. Черниговская,

16 Астафьева, О.Н. Транснационализация культурного пространства: государство и проблемы координации коммуникативных стратегий // Человек, культура, общество в контексте глобализации. М.: Акад. проект, 2007. С. 5-11.

17 Богатырева, Т.Г. Культурологические приближения к феномену миграции: мини-словарь// Рейтинг персональных страниц и электронных библиотек VIPERSON. URL: <http://viperson.ru/wind.-php?ID=624521&soch= 1>.

раниной¹⁸, А.Д. Иоселиани¹⁹ под давлением объектов техногенного мира в условиях расширяющейся географии глобализации наступает кризис духовно-нравственных ценностей человечества, происходит общий спад антропоцентрического миропорядка, размывание социального строя. А.Н. Чумаков²⁰ анализирует явление глобализации в неразрывной связи с культурой и феноменом цивилизации, где культура является предпосылкой возникновения цивилизации, а последняя – первопричиной зарождения глобализации и глобальных проблем современности. Р. Робертсон также рассматривает глобализационные процессы на фоне плюрализма культур, локализации глобальных процессов, которые приобретают культурно-геополитические характеристики отдельно взятого региона²¹. По мнению М. Кастельса, глобализация привела к становлению нового информационного сетевого общества под влиянием новейших информационных технологий на фоне параллельной трансформации экономики, культуры и политики. Глобальная экономика, таким образом, зиждется на канонах капиталистического рынка, основным продуктом которого становятся знания и информация²².

Гипотеза исследования. Человечество в эпоху глобализации и интенсификации коммуникационных процессов переживает кризис понимания, связанного с лингвистической, культурной и конфессиональной обособленностью. Необходимо всестороннее осмысление, лингвофилософский анализ современных коммуникационных процессов, для разрешения проблем межкультурного понимания, устранения лингвистических барьеров коммуникации. При этом следует исходить из условия сохранения культурного и языкового многообразия в мире, и ценностно-мировоззренческих ориентиров, вытекающих из концепции устойчивого развития.

Объект исследования – коммуникативные процессы в эпоху глобализации.

18 Гаранина О.Д. Кризис духовно-нравственных ценностей как выражение глобального кризиса// Лесной вестник. 2011. № 2(78). С. 168-172.

19 Иоселиани А.Д. Техносфера как мера цивилизованности человечества. М.: ФА, 2000.

20 Чумаков А.Н. Метафизика глобализации: культурно-цивилизационный контекст. М.: «КАНОН +», 2006.

21 Robertson R. Globalization. L.: Sage, 1992.

22 Кастельс М. Информационная эпоха: экономика, общество и культура. М.: ГУ ВШЭ, 2000.

Предмет исследования – лингвистические барьеры глобализации.

Цели и задачи исследования. Цель исследования – выявление философско-методологических предпосылок и условий преодоления лингвистических барьеров глобализации.

Для реализации указанной цели диссертационного исследования поставлены и решены следующие задачи:

- 1) Раскрыть гносеологическую функцию языка;
- 2) Объяснить основы языкового разнообразия, дивергенции и конвергенции языков, представить теорию праязыка;
- 3) Показать триединую сущность языка, мышления и сознания;
- 4) Определить статус языка в жизнедеятельности индивида и социума в условиях глобализации;
- 5) Выявить социокультурные и философские основания билингвизма и полилингвизма;
- 6) Определить сущность лингвистических барьеров в условиях глобализации и методологию их преодоления, принимая во внимание концепцию устойчивого развития посредством диалога культур;
- 7) Произвести герменевтический анализ феномена понимания в условиях моно и поликультурной коммуникации.

Методологическую основу диссертации составляют принципы единства и развития, методы герменевтики, системный и синергетические подходы, другие общенаучные методы познания, предполагающие всесторонний анализ феномена глобализации, лингвистических барьеров, противоречие их характерных особенностей, форм, явлений.

Данная работа носит междисциплинарный характер, для разрешения поставленных задач потребовалось обращение к историко-философским концепциям языка, сознания и мышления, данным из разных областей гуманитарного знания: лингвистики, психологии, психолингвистики, нейропсихолингвистики, глобалистики, культурной антропологии.

Теоретическую базу исследования составляют теории онтогенеза речи и мышления, глоттосинтеза, речепорождения, онтологической герменевтики, психолингвистики, а также положения глобалистики и устойчивого развития, обоснованные в трудах

отечественных и зарубежных ученых.

Научная новизна исследования определяется постановкой и философским осмыслением проблемы лингвистических барьеров глобализации; рассмотрением с позиций лингвокультурного, психолингвистического, герменевтического подходов особенностей развития языков в условиях интенсивной конвергенции культур, и в целом состоит:

1) в раскрытии гносеологической функции языка на основе представлений о его биопсихосоциальной природе;

2) в выявлении предпосылок и условий появления праязыка и языкового разнообразия;

3) в обосновании языковой природы сознания;

4) в определении особенностей современной языковой картины мира в контексте процессов глобализации;

5) в уточнении социо-культурных, философско-методологических оснований билингвизма;

6) в выявлении сущности и путей преодоления лингвистических барьеров глобализации;

7) в раскрытии фундаментального значения понимания в межкультурной коммуникации.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Язык является первоосновой существования человека, «домом бытия» индивида, предпосылкой формирования мышления, инструментом социализации и этнической самоидентификации, главным средством коммуникации. Язык формирует человека и социум, охватывая фундаментальные области человеческой жизнедеятельности – культурную, интеллектуальную, социальную. Важнейшими функциями языка являются коммуникативная, когнитивная, номинативная и аккумулятивная. Язык и речь подлежат строгому обособлению, как материальное от идеального, первопричина от последствия.

2. Происхождение языка стало возможным в результате следующих конвергентных процессов: биологической, нейрофизиологической (эволюция биологической природы человека, его мозга); развития потребностей в коммуникации, обусловленных характером жизнедеятельности в человеческой популяции; социализация индивида по мере развития коллективного труда, производственной деятельности. Эволюция языка – естествен-

ный процесс, который обусловлен двумя основными факторами: географией и временем. В первую очередь изменениям в языке подвержена фонетика, далее лексика и, в последнюю очередь, – грамматика языка.

3. Сознание оперирует универсально-предметным кодом (УПК), который лишен признаков, «единиц» языка, однако, имеет рациональную и чувственную составляющие. Язык является знаковым содержанием сознания и всегда имеет национальное обрамление. Неразрывная связь сознания, языка, мышления, речи манифестируется в структуре речепорождения или вербализации мысли. Мысль совершается в слове поэтапно (выделяют девять ступеней речепорождения).

4. Одним из ведущих факторов, содействующих глобализации, наравне с экономическими, геополитическими, культурными, социальными и религиозными факторами, является доминирование определенного языка в мировых или региональных коммуникативных связях (английского, китайского, испанского, русского). В последние десятилетия в силу ряда объективных и субъективных обстоятельств лидирующие позиции в мировой коммуникации занимает американский английский язык.

5. Глобализация приводит к унификации сознаний носителей различных языков и культур, подмене истинного общения между людьми техническим обменом информацией. Лингвистические барьеры являются основными препятствиями на пути реализации эффективной межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Основные лингвистические барьеры глобализации связаны с этнической когнитивной картиной мира, языковым барьером, речевым барьером, невербальной коммуникацией, различным уровнем понимания. Для эффективной коммуникации в условиях глобализации необходимо не только владеть иностранным языком, но и совмещать в сознании национальные языковые картины мира. Это привело к росту билингвов, особенно в таких странах, как США, Индия, Швейцария, Франция, Германия, Нигерия. Это характерно также для целого ряда регионов России, где русский язык используется наравне с местным национальным языком.

6. Представляется, что билингвизм – это способность продуцировать спонтанную/подготовленную речь в устной и/или

письменной форме на Я1 и Я2, которая достигает коммуникативной цели, используя релевантные лингвистические и социокультурные инструменты, а также способность восприятия и последующего трансформирования текста из значения в смысл.

7. Понимание – одно из ключевых условий эффективной коммуникации членов глобального общества. Понимание – не просто когнитивный акт, но сущность и универсальное свойство человеческого бытия. Понимание – в обязательном порядке двусторонняя коммуникация, напряженная интеллектуальная и психическая работа автора дискурса (устного, письменного) и интерпретатора. Основным постулат герменевтики заключается в том, что тотальное понимание дискурса – недостижимая цель, в силу бесконечности двух его основополагающих элементов – языка и психики. Понимание – свойство бытия человека, интенция общечеловеческого сознания.

Теоретическая значимость исследования определяется осмыслением природы и сущности языка, его статуса в антропосоциогенезе, выявлением оснований дивергенции и конвергенции языков, языковой картины мира в современных условиях. Все это позволило выявить ключевые лингвистические барьеры глобализации, проанализировать матрицу глобального языка, построить прогнозы относительно изменений этноязыковой картины мира.

Практическая значимость диссертации определяется рекомендациями относительно решения лингвистических проблем коммуникации становящегося мега-общества XXI века, а также привлечением внимания к проблеме понимания внутри мультикультурного и многоконфессионального общества.

Апробация результатов исследования. Автор неоднократно выступал с методологическими и теоретическими положениями диссертации на научных и научно-практических конференциях в России и за рубежом. Автор принимал участие в Международной конференции с участием кафедр ЮНЕСКО и сетей ЮНИТ-ВИН «Устойчивое развитие в условиях глобализации: реализация стратегии ЮНЕСКО на вторую половину декады ООН по образованию для устойчивого развития (2010-2015)» (Москва, 2010г.), Всероссийской научно-практической конференции «Социальный капитал как фактор развития экономики России» (Зе-

леноград, 2012), Международной конференции «Взаимодействие образования, бизнеса и власти в условиях мегаполиса» (Зеленоград, 2012), Международной конференции «Культура устойчивого развития: глобальные и региональные аспекты» (Азербайджан, Баку, 2012) Международной конференции «Развитие социального капитала и гуманизация образования как условие повышения качества жизни» (Зеленоград, 2013).

Основные положения диссертации отражены в научных статьях и тезисах конференций, докладывались на кафедре философии, педагогики и общественно-правовых дисциплин государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московская государственная академия делового администрирования» (ГБОУ ВПО МГАДА), а также Университетском колледже Гент (Бельгия), Международной бизнес школы Фонтис (Нидерланды) в рамках лекционных курсов по истории, культуре и русскому языку.

Структура диссертационного исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, включающих шесть параграфов, заключения, списка использованной литературы.

II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, анализируется степень ее научной разработанности, определяются объект, предмет, цели и задачи исследования, раскрываются его теоретико-методологические основы, показывается научная новизна работы, ее практическая значимость.

В первой главе – «Язык как отражение антропосоциогенеза», состоящей из трех параграфов, анализируется природа и сущность языка, раскрывается связь между языком, мышлением и сознанием, рассматриваются основания их дивергенции, разнообразия и конвергенции в различные периоды истории.

В первом параграфе - «Природа и сущность языка» - показывается, что благодаря языку сформировались когнитивная, коммуникативная, номинативная, аккумулятивная функции человека, индивидуальное и коллективное сознание, различные национальные языковые картины мира.

Диссертант придерживается точки зрения, что язык является первоосновой существования человека, формирования мышления, инструментом социализации и этнической самоидентификации, основным средством коммуникации в парадигме: я – я, я – он, я – они. Язык формирует человека и общество, охватывая фундаментальные области человеческой жизнедеятельности – культурную, интеллектуальную, социальную.

В диссертации все многообразие теорий, раскрывающих природу и значение языка, в зависимости от их аргументации условно разделены на биологические, психологические и социальные. Всесторонний анализ этих теорий позволил сделать вывод о единой биопсихосоциальной сущности языка.

В диссертации обращается внимание на то, что, согласно теории Н. Хомского, языковая способность человека является врожденной. Теория генеративной грамматики Н. Хомского строится на постулате о существовании предпосылок универсальной грамматической матрицы на уровне генетической программы человека. Этим объясняется возможность усвоения лексико-грамматической и синтаксической основы родного языка за первые три года развития ребенка.

По мнению диссертанта, Ф. де Соссюр впервые определил дихотомичную структуру языка, отделив чисто психическое по-

нятие язык (langue) от психофизического явления речи (parole). Таким образом, Ф. де Соссюр ввел разграничение между речью и языком, что коррелируется с идеей В. фон Гумбольдта, об антиномичной сущности языка, состоящую из языка как продукта (Ergon) и языка как деятельности (Energia).

В диссертации особое внимание уделено концепции языка М.Хайдеггера. Сущность человека определяется в языке, считал М. Хайдеггер. Язык – есть не что иное, как посредник между миром вещей и человеком, причем тонкая связь между этими мирами реализуется через знак (устный – фонетика, письменный – орфография)²³. М. Хайдеггер выявлял природу языка через два глагола, присущими любому индоевропейскому языку: «говорить» и «сказать». Природа языка выражена в глаголе «с-казать», к глаголу «говорить» у М. Хайдеггера достаточно критичное отношение (говорить можно много, но так и ничего не сказать). Цель языка в сказании или показе смысла. Если мы проанализируем природу сказа, то придем к природе и сущности языка. «Язык есть дом бытия, ибо в качестве сказа он способ события, его мелодия»²⁴. Важное методологическое значение, по мнению диссертанта, имеет положение, следующее из философии М.Хайдеггера, что трансформация бытия влечет за собой изменения в языке. Это, в частности, позволяет рассматривать изучение истории языка, происхождения отдельных слов как необходимое дополнение к изучению истории общества.

Во втором параграфе первой главы - «Праязык, основания дивергенции, конвергенции и разнообразия языков» - рассматривается происхождение языка, анализируются социоприродные основания их дивергенции и разнообразия в различные эпохи.

Диссертант обращает внимание на то, что проблема происхождения языка содержит в себе два вопроса: происхождение и развитие существующего/мертвого языка, и зарождение праязыка человечества. Проблема праязыка поднималась в эпосах различных народов мира и сводилась к двум версиям: 1) язык происходит от человека; 2) язык дан человеку богом. Эта дуалистическая позиция прослеживается и в Библейских притчах.

23 См.: Хайдеггер М. Бытие и время. М., 1993.

24 Хайдеггер М. Бытие и время. М., 1993. С. 272.

Дальнейшее развитие теория происхождения языка получила в работах античных философов. Ключевое противостояние в определении природы имен вещей нашло свое выражение в теориях «фюзей» (Гераклит Эфесский, стоики) и «тезей» (Аристотель, Эпикур, Диоген, Анаксагор). Теория фюзей утверждала, что вещи получают свои имена «по природе», теория тезей – по соглашению людей. Античными философами впоследствии были предложены теории звукоподражания и междометий, которые провозглашали источником человеческой речи естественные звуки природы.

Наиболее распространенная в отечественной литературе концепция происхождения языка связана с работой Ф. Энгельса «Роль труда в процессе превращения обезьяны в человека». Ключевую роль в порождении языка, по мнению Ф. Энгельса, имело прямохождение, которое привело к росту интеллекта гоминидов. Главный вывод, который следует из теории Ф. Энгельса: язык появился в результате биологической эволюции гоминидов и вследствие потребности в коммуникации на фоне социализации индивида.

В диссертации выделяются и анализируются следующие закономерности в эволюции языков²⁵ :

- В развитии языков не бывает «взрывов», внезапного прекращения существования языка или неожиданного появления нового языка.

- Разные явления языка развиваются с различной скоростью. Это зависит от заданных социально-исторических условий.

- Основанная причина появления новых языков заключается в смещении (конвергенции), разделении (дивергенции) или скрещивании последних.

По мнению диссертанта, эволюция языка – естественноисторический, синергийный процесс, обусловленный совокупностью природных (биологических, географических), психологических и социальных (политических, экономических) факторов. Значимость каждого из указанных факторов была различной в разные времена. В целом изменения в языке носят длительный и планомерный характер, однако случаются скачкообразные трансформации по причине серьезных потрясений в истории той

25 Реформатский А.А. Введение в языкознание. М.: Аспект Пресс, 1997. С. 466.

или иной нации.

В третьем параграфе первой главы - «Язык, сознание, мышление» - на основе данных современной науки и философии обосновывается триединство языка, сознания и мышления, показывается, что они являются неразделимыми компонентами когнитивной сферы индивида.

Действительно, слово опредмечивает окружающую действительность, запечатлевая ее в сознании человека, поэтому язык по праву считают инструментом мышления и познания. В этом отношении язык выполняет мыслеформирующую, гносеологическую функцию.

Диссертант обращает внимание на то, что мышление и сознание имеют разную интерференцию с языком. Простейшими формами мышления обладают и животные, а сознание присуще только человеку, и оно появляется только с возникновением языка. Если мышление возможно без языка в силу, прежде всего, его природы – наглядно-чувственных образов, знаков, то без языка не может быть сознания. «Стержнем сознания» является не слово само по себе, не его словарная статья, а те «общественно накопленные знания», которые в нем заключены»²⁶.

Следует учесть, что мысль проходит сложный и извилистый путь от замысла к вербализации, постоянно претерпевая существенные изменения и перерождения. По мнению Л.С. Выготского, «мысль не воплощается, а совершается в слове»²⁷.

С помощью речи сознание одного индивида становится данностью для другого, в процессе коммуникации происходит взаимообмен не только и не столько информацией, сколько сознаниями говорящих. Самой важной отличительной чертой человеческого сознания является его способность выходить за границы наглядно-чувственного опыта в сферу абстрактных понятий и отвлеченных умозаключений. Оперативной единицей сознания является знак, который распознается отдельно взятой языковой группой.

В работе отмечается, что Н.И. Жинкин внес существенные дополнения в теорию речепорождения Л.С. Выготского, введя понятие универсально-предметного кода (УПК). По мнению дис-

26 Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. СПб., 2003. С. 149.

27 Выготский Л.С. Мышление и речь. М.: Высшая школа, 1999. С. 582.

серванта, знаковым содержанием сознания является национальный язык, выступающий как универсально-предметный код.

Во второй главе – «Коммуникативные предпосылки устойчивого развития» – рассматриваются лингвофилософские вопросы, связанные с процессами глобализации и переходом современного общества к устойчивому развитию. В первом параграфе этой главы – «Глобализация и современная языковая картина мира» – сделана попытка раскрыть состояние и динамику языковых взаимодействий и конвергенций в наше время. Диссертант исходит из того, что глобализация – всеохватывающий и всеобъемлющий процесс интеграции мирового сообщества, взаимопроникновения различных цивилизаций на основе единения экономических, финансовых, коммуникативных факторов, сближения социально-политических, духовно-нравственных установок.

В диссертации обращается внимание на то, что одним из ведущих аспектов глобализации является лингвистическая глобализация. Реализация глобализационных процессов немислима без единого языка коммуникации их участников, по этой причине лингвистическую глобализацию можно считать ключевым фактором и следствием глобализации.

Язык, глобальное сознание, являются неотделимыми от глобализации феноменами. «Овладение процессами глобализации предполагает наличие глобального сознания...диалога культур»²⁸. Без такого объединяющего фактора, как язык, являющегося инструментом мыслительных процессов, и индикатором мировосприятия, немислим диалог сознаний коммуникантов.

Лингвистические барьеры являются основными препятствиями на пути реализации эффективной межкультурной коммуникации и глобализационных процессов в целом. В диссертации выделены основные лингвистические барьеры глобализации:

1. *Национальная когнитивная картина мира.* Язык наделяет носителя специфической национальной картиной мира, которая ярче всего воплощена в концептах. Согласно З.Д. Поповой и И.А. Стернину, под когнитивной картиной мира имеется в виду ментальный образ окружающего мира, который формируется когнитивным сознанием этноса в процессе мыслительной дея-

28 Мамедов Н.М. Глобализация как современное состояние общественного развития// Эпоха глобальных перемен. М., 2004. С. 39.

тельности. Иными словами, когнитивной картиной мира можно считать совокупность концептосфер и заданных стереотипов сознания, формируемых культурой²⁹. Национальная когнитивная картина мира влияет на восприятие представителем этноса окружающей действительности. Как известно, концепты являются оперативной единицей сознания. Следовательно, глобализация обостряет необходимость коммуницирования непохожих сознаний, различающихся картин мира.

2. *Языковой барьер*, выражающийся в недостаточном знании иностранного языка для передачи смысла и содержания высказывания. Лингвисты в этой связи выделяют стилистические, фонетические, семантические барьеры.

3. *Речевой барьер*. В процессе речевой коммуникации на иностранном языке возникает необходимость подбора эквивалентных языковых и внеязыковых явлений на иностранном языке для адекватной интерпретации и передачи мысли от одного носителя языка носителю другого языка. Но мысль совершается в слове. На пути вербализации мысль проходит ряд этапов материализации субстанции смысла в определенный звук. В случае вербализации мысли на иностранном языке классическая схема речепорождения дополняется, как минимум, двумя этапами – переводом лексических единиц с родного языка на иностранный и функцией отслеживания ошибок.

4. *Невербальная коммуникация, мимика, жесты*. Невербальная коммуникация выполняет важную функцию в общении. Средства невербальной коммуникации могут ошибочно переноситься на другие культуры или неверно интерпретироваться, нарушая ход и смысл коммуникации.

5. *Языковая доминанта*. Доминирование одного языка вместо равноценного отношения ко всему многообразию языков приводит к искусственному возвышению статуса в мировой политике, культуре этносов, владеющих доминантными в данную эпоху языками.

6. *Понимание – ключевая проблема коммуникации*. Коммуниканты в процессе общения обмениваются значениями, которые переводятся в личностные смыслы. Соответственно, одно-

29 Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток – Запад, 2010. С. 54.

значное взаимопонимание между коммуникантами становится нетривиальной задачей. В случае межкультурной коммуникации взаимопонимание дополнительно усложняется контекстом языковых картин мира.

7. *Нарушение антиципации.* Антиципация является естественным когнитивным механизмом коммуникации, которая выстраивает прогноз смысла высказывания партнера по коммуникации. В условиях межкультурного общения и когнитивного напряжения, связанного с переводом мысли с одного языка на другой, процесс прогнозирования смыслов замедляется или отсутствует вовсе. Таким образом, замедляется восприятие иноязычного смысла.

8. *Технологизированность коммуникации.* В силу сложности иноязычной коммуникации, общение на иностранном языке зачастую сводится к техническому обмену информацией вместо обмена смыслами. Таким образом, происходит замена истинной коммуникации механическим процессом обмена информацией.

9. *Психологические барьеры,* вызванные стрессом межкультурного общения, приводят к появлению лингвистических барьеров коммуникации.

10. *Этнокультурные барьеры,* основанные на стереотипах, предрассудках коммуникантов, профессиональных, социальных, политических, культурных различиях партнеров коммуникации, также являются основанием появления лингвистических барьеров межкультурной коммуникации.

В диссертации подчеркивается, что негативным последствием лингвистической глобализации является вытеснение языков малочисленных народов. Потеря этносом своего языка ведет к потере самобытной культуры. Лишаясь национальных языков (по некоторым данным каждые две недели умирает один язык), человечество теряет возможность альтернативно мыслить, воспринимать иначе различные события. В этой связи, по мнению диссертанта, необходимо ввести определенные ограничения экспансии доминирующих в данное время языков в национальные языковые среды, выработать государственную политику по «экологии национальных языков», сохранению их чистоты.

В диссертации отмечается противоречивость последствий

глобализации. Так, взаимное обогащение культур, экономик, консолидация человечества сопровождается размыванием национальной идентичности, вымиранием малых языков, «моральной анархией, нравственным гедонизмом», «релятивизацией моральных ценностей»³⁰.

Во втором параграфе – «Феномен билингвизма: герменевтический анализ» – на основе герменевтического подхода рассматриваются социокультурные предпосылки и условия двуязычия, особенности билингвального мышления. Показывается, что исторически билингвизм возник в многонациональных странах, и сейчас чрезвычайно широко распространен в России, США, Индии, Швейцарии, Канаде и других государствах. В двуязычной среде возникает необходимость в людях не только свободно переводящих с одного языка на другой, но и сочетающих в себе ментальность обеих культур. В силу многоаспектности самого явления билингвизма (двуязычия) в научной литературе до сих пор нет единой дефиниции термина «билингвизм». Диссертант считает билингвизм – способностью продуцировать спонтанную/подготовленную речь в устной и/или письменной форме, которая достигает коммуникативной цели, используя релевантные лингвистические и социокультурные инструменты.

Билингвы обладают способностью глубокого понимания коммуникантов, говорящих на одном из языков, которым владеет билингв. Проблема понимания в данном случае приобретает ключевое значение. И не случайно в современной герменевтике данному вопросу уделяется особое внимание.

В диссертации в контексте проблем билингвизма рассмотрены сущность и уровни понимания. Один из крупнейших представителей современной герменевтики Г. Гадамер обоснованно полагал, что понимание является универсальным свойством человеческого бытия, т.к. на протяжении всего своего развития человек познает мир через понимание (интерпретацию) людей, природы, истории, искусства и т.д.³¹.

Как известно, Ф. Шлейермахер для объяснения процесса интерпретации ввел образ герменевтического круга, согласно кото-

30 Чумаков А.Н., Павлов Ю.М. Отражение современных тенденций общественного развития в глобалистике// Эпоха глобальных перемен. М.: Изд-во МГАДА, 2004. С. 49
31 См.: Гадамер Х. Г. Истина и метод. М., 1988.

рому процесс понимания безграничен и происходит по кругу от общего к частному и наоборот. Основная мысль Шлейермахера заключается в том, что процесс понимания не может быть завершен. Мысль совершает бесконечные движения по кругу – от целого к части и от частей обратно к целому, расширяя и углубляя смысл текста. Чтобы постичь смысл текста, интерпретатор должен сконцентрироваться на всех аспектах языка одновременно: грамматике, синтаксисе, а также их индивидуальных приемах использования. Особое место в интерпретации текста отводится лексике и ее историческому анализу.

Понимание в герменевтике В. Дильтея становится особым способом познания духовного существования человека, которое отличается кардинально от познания природы. Понимание собственного внутреннего мира, по Дильтею, достижимо через саморефлексию, а понимание чужой души возможно при условии вчувствования, переживания чужого духовного бытия как своего собственного.

Существенное значение для становления герменевтики билингвизма, по мнению диссертанта, может иметь учение о феноменологии Э. Гуссерля. В диссертации отмечается, что в свое время мысли об объединении феноменологии Гуссерля и герменевтики высказывал русский философ Г.Г. Шпет. Как известно, от феноменологии Гуссерля также оттолкнулся М. Хайдеггер. По мнению М. Хайдеггера, герменевтика – это не только свод методов, направленных на интерпретацию текста, а явление специфики человеческого существования, т.к. понимание и истолкование являются по сути фундаментальными способами человеческого бытия, как и сам язык. Хайдеггер критиковал современное состояние языка, называя его «неподлинным» и «формализованным», что мешает познанию бытия. Х.Г. Гадамер вслед за Хайдеггером и Дильтеем продолжил традиции герменевтики, отводя ключевую роль в интерпретации «предпониманию», под которым подразумевается совокупность предрассудков, предсуждений, обусловленных традицией и являющихся «горизонтом понимания».

В диссертации подчеркивается, что в основе феноменологии заложены две фундаментальные идеи: любой человек наделен сознанием и последнее является основным инструментом позна-

ния окружающей действительности. Объекты и факты окружающего мира могут быть познаны нами постольку, поскольку они запечатлены в сознании. Углубляя и развивая данную мысль, можно сказать, что все, что мы познаем – не является объектами или фактами действительности, а всего лишь их проекциями, феноменами сознания познающего субъекта. Сознания субъектов в конечном итоге формируют общечеловеческое сознание, в ткань которого вплетен язык. Так как язык является данностью общего сознания, следовательно, он является данностью каждого отдельного субъекта и одновременно принадлежащим к объективному миру. В таком случае смысл объективного мира должен не только усматриваться сознанием, но, главным образом, пониматься. Язык как инструмент, а сознание как метод понимания сливаются воедино и возникает фундаментальное понятие «языковое сознание», служащее основой национальных языковых картин мира.

В третьем параграфе второй главы – «Понимание как предпосылка устойчивого развития» – показывается, что человечество стоит перед лицом глобальных проблем, которые обуславливают переход к устойчивому развитию, фундаментальными установками которой, будут гуманистические и экологические ценности, гармонизирующие общественные отношения и отношения человека с природой. Переход к устойчивому развитию предполагает разрешение целого ряда социальных, политических, экономических, технологических, экологических противоречий. Ключевое значение в этом историческом процессе приобретает оптимизация коммуникационных процессов, создание эффективных информационных систем.

В диссертации обращается внимание на то, что в эпоху перехода к устойчивому развитию межкультурный диалог приобретает особое значение, содействуя постижению сущности многообразных национальных культур. На передний план выходит проблема понимания, простирающаяся от межличностного общения до коммуникации культур. Глобальная озабоченность безопасностью своего существования является предпосылкой нового культурного синтеза, становления культуры устойчивого развития.

С позиций перехода мирового сообщества к устойчивому развитию ЮНЕСКО разработало новую стратегию коммуникации, основанную на демократических принципах свободного развития идей, равного доступа к информации, достижения необходимого баланса между образовательными и развлекательными программами. Стратегия ЮНЕСКО направлена на сохранение культурного многообразия, воспитание в духе ненасилия, терпимости, уважения прав человека и международного взаимопонимания.

Современные коммуникации по самой своей сути содержат огромный потенциал, создающий условия для раскрытия культурной общности человечества. Единое информационное пространство может способствовать формированию культуры устойчивого развития.

В диссертации показывается, что понимание является составной частью социокультурного аспекта устойчивого развития. Устойчивое развитие общества без диалога национальных культур представляется невозможным, а понимание становится базовым условием успешной межкультурной коммуникации.

В заключении систематизированы и обобщены основные выводы диссертации, обозначены проблемы, которые требуют дальнейшего исследования, но выходящие за пределы данной диссертации.

Общий объем публикаций по теме составляет 2,0 п.л.

Публикации в журналах, включенных в Перечень рецензируемых изданий ВАК

1. Кабахидзе Е.Л. Язык и культура// Вестник Московской государственной академии делового администрирования, серия «Философский, социальные и естественные науки». М.: МГАДА, 2013, № 1 (19). С. 48 – 57 (0,4 п.л.).

2. Кабахидзе Е.Л. Становление русского национального самосознания// Вестник Московской государственной академии делового администрирования, серия «Философский, социальные и естественные науки». М.: МГАДА, 2011, №3 (9). С. 24 – 32 (0,4 п.л.).

Научные статьи, опубликованные в других научных изданиях

1. *Кабахидзе Е.Л.* Лингвистический контекст культуры// Культура устойчивого развития: от идеи к реальности. Баку: Шарг-Гарб, 2013. С. 59 – 72 (0,5 п.л.)

2. *Кабахидзе Е.Л.* Philosophical and linguistic nature of consciousness// Устойчивое развитие в условиях глобализации: реализация стратегии ЮНЕСКО на вторую половину декады ООН по образованию для устойчивого развития (2010-2015): Труды международной конференции с участием кафедр ЮНЕСКО и сетей ЮНИТВИН, 7-8 декабря 2010г. г. Москва, Российская Федерация. Часть 1./По общ. Редакцией В.К. Егорова, В.М. Герасимова, М.А. Кашиной. М.: РАГС, 2011. С. 275 – 285 (0,4 п.л.).

3. *Кабахидзе Е.Л.* Russian identity crisis and renaissance// Взаимодействие образования, бизнеса и власти в условиях мегаполиса: Материалы научно-практической конференции преподавателей, аспирантов и студентов. М.: Изд-во МГАДА, 2012. С. 230-234 (0,6 п.л.).

Подписано в печать 17.05.2013

Бумага офсетная. Печать на ризографе. Усл. печ. л. 1,2.

Тираж 100 экз.

Заказ № 1603/13

Отпечатано в типографии ООО «Принт»

ИНН 5044024470

Адрес: 124683, Москва, Зеленоград, ул. 1 Мая, дом 3, офис 106

тел.: 8 499 733 34 88

www.zelekprint.ru